|  |  |
| --- | --- |
|  | S |
| Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité TécnicoQuincuagésima quinta sesiónGinebra, 28 y 29 de octubre de 2019 | TC/55/21Original: InglésFecha: 25 de septiembre de 2019 |

REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE Phalaenopsis

Documento preparado por expertos de los Países Bajos

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

 El presente documento tiene por objeto exponer una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de Phalaenopsis(documento TG/213/2).

 En su quincuagésima primera sesión, celebrada en Christchurch (Nueva Zelandia) del 18 al 22 de febrero de 2019, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO) examinó una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de Phalaenopsis (*Phalaenopsis* Bl.) conforme a los documentos TG/213/2 y TWO/51/7 “*Partial revision of the Test Guidelines for* Phalaenopsis” y propuso modificar dichas directrices como se indica a continuación (véase el párrafo 14 del documento TWO/51/12 “*Report*”):

1. Revisión de los caracteres relativos a la forma del labio:
	1. Incorporación del nuevo carácter “Labio: fusión de los lóbulos laterales con el lóbulo apical”, con una explicación, antes del carácter 68 “Labio: longitud del lóbulo apical”
	2. Revisión del carácter y la adición 70 “Labio: forma del lóbulo apical”
	3. Incorporación del nuevo carácter “Solo variedades con Labio: fusión de los lóbulos laterales con el lóbulo apical: amplia o completamente fusionados: Labio: prolongación de los lóbulos fusionados”, con una explicación, a continuación del carácter 70 “Labio: forma del lóbulo apical”
	4. Supresión de la variedad ejemplo “SOGO F-1016” en el carácter 76 “Labio: tamaño del lóbulo lateral en relación con el lóbulo apical”

 Los cambios propuestos se indican como texto sombreado y subrayado (si se trata de una inserción) o ~~tachado~~ (si se trata de una supresión).

Propuesta de modificación de los caracteres relativos a la forma del labio

*Texto actual*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| 68.  | VG/ MS | Lip: length of apical lobe | Labelle : longueur du lobe apical | Lippe: Länge des apikalen Lappens | Labio: longitud del lóbulo apical |  |  |
| **QN** | **(c)** | short | court | kurz | corto | Mrs Brown | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Puccini, Red Rose | 5 |
|  |  | long | long | lang | largo |  | 7 |
| **69.** | **VG/ MS** | **Lip: width of apical lobe** | **Labelle : largeur du lobe apical** | **Lippe: Breite des apikalen Lappens** | Labio: anchura del lóbulo apical |  |  |
| **QN** | **(c)** | narrow | étroit | schmal | estrecho | Moonwalker | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Miss Saigon | 5 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | Phalmomen | 7 |
| 70. (+) | VG | Lip: shape of apical lobe | Labelle : forme du lobe apical | Lippe: Form des apikalen Lappens | Labio: forma del lóbulo apical |  |  |
| **PQ** | **(c)** | triangular | triangulaire | dreieckig | triangular | Paloma | 1 |
|  |  | ovate | ovale | eiförmig | ovado | Puccini | 2 |
|  |  | trullate | trullé | rautenförmig | en forma de llana |  | 3 |
|  |  | elliptic | elliptique | elliptisch | elíptico |  | 4 |
|  |  | rhombic | losangique | rhombisch | rómbico | Green Star | 5 |
|  |  | circular | circulaire | kreisförmig | circular | Phalnasxu | 6 |
|  |  | obtrullate | losangique transverse | verkehrt rautenförmig | en forma de llana invertida | SOGO F-2451, Symphony  | 7 |
|  |  | obtriangular | obtriangulaire | verkehrt dreieckig | obtriangular | Hacyon | 8 |

*Explicación actual*

Ad. 70: Labio: forma del lóbulo apical

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  🡨 parte más ancha 🡪  |
|  |  | (por debajo de la mitad) | en el medio | (por encima de la mitad) |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| ancha (comprimida) 🡨 anchura (relación longitud/anchura) 🡪 estrecha (alargada) |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | image0021triangular | image0042ovado | image0063en forma de llana | image0084elíptico | image0145rómbico | image0107en forma de llana invertida | 8obtriangular |
|  |  |  |  | image0166circular |  |  |

*Nuevo texto propuesto*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| **NEW 1(\*)(+)** | **VG** | Lip: fusion of lateral lobes to apical lobe | Labelle : fusion des lobes latéraux et du lobe apical | Lippe: Verschmelzung der lateralen Lappen mit dem apikalen Lappen | Labio: fusión de los lóbulos laterales con el lóbulo apical |  |  |
| **QN** | **(c)** | none | nullement fusionnés | keine | no fusionados | Phalorek | 1 |
|  |  | slightly fused | légèrement fusionnés | leicht verschmolzen | escasamente fusionados |  | 2 |
|  |  | moderately fused | modérément fusionnés | mäßig verschmolzen | medianamente fusionados | FL106P02 | 3 |
|  |  | strongly fused | fortement fusionnés | stark verschmolzen | ampliamente fusionados |  | 4 |
|  |  | completely fused | complètement fusionnés | vollständig verschmolzen | completamente fusionados | Yu Pin Fire Works | 5 |
| 68.  | VG/ MS | Lip: length of apical lobe | Labelle : longueur du lobe apical | Lippe: Länge des apikalen Lappens | Labio: longitud del lóbulo apical |  |  |
| **QN** | **(c)** | short | court | kurz | corto | Mrs Brown | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Puccini, Red Rose | 5 |
|  |  | long | long | lang | largo |  | 7 |
| **69.** | **VG/ MS** | **Lip: width of apical lobe** | **Labelle : largeur du lobe apical** | **Lippe: Breite des apikalen Lappens** | Labio: anchura del lóbulo apical |  |  |
| **QN** | **(c)** | narrow | étroit | schmal | estrecho | Moonwalker | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Miss Saigon | 5 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | Phalmomen | 7 |
| 70. (+) | VG | Lip: shape of apical lobe | Labelle : forme du lobe apical | Lippe: Form des apikalen Lappens | Labio: forma del lóbulo apical |  |  |
| **PQ** | **(c)** | triangular | triangulaire | dreieckig | triangular | Paloma | 1 |
|  |  | ovate | ovale | eiförmig | ovado | Puccini | 2 |
|  |  | trullate | trullé | rautenförmig | en forma de llana |  | 3 |
|  |  | elliptic | elliptique | elliptisch | elíptico |  | 4 |
|  |  | rhombic | losangique | rhombisch | rómbico | Green Star | 5 |
|  |  | circular | circulaire | kreisförmig | circular | Phalnasxu | 6 |
|  |  | obovate | obovale | verkehrt eiförmig | oboval | Nobby’s Amy | 7 |
|  |  | obtrullate | losangique transverse | verkehrt rautenförmig | en forma de llana invertida | SOGO F-2451, Symphony  | ~~7~~ 8  |
|  |  | obtriangular | obtriangulaire | verkehrt dreieckig | obtriangular |  | 9 |
| **NEW 2(\*)(+)** | **VG** | Only varieties with Lip: fusion of lateral lobes to apical lobe: strongly or completely fused: Lip: extension of fused lobes | Seulement les variétés avec Labelle : fusion des lobes latéraux et du lobe apical : fortement ou complètement fusionnés : Labelle : extension des lobes fusionnés | Nur Sorten mit Lippe: Verschmelzung der lateralen Lappen mit dem apikalen Lappen: stark oder vollständig verschmolzen: Lippe: Verlängerung verschmolzener Lappen | Solo variedades con Labio: fusión de los lóbulos laterales con el lóbulo apical: amplia o completamente fusionados: Labio: prolongación de los lóbulos fusionados |  |  |
| **QN** | **(c)** | absent or weak | nulle ou faible | fehlend oder gering | nula o leve | Yu Pin Fire Works | 1 |
|  |  | moderate | modérée | mäßig | mediana | FL106Y01 | 2 |
|  |  | strong | forte | stark | marcada | Yu Pin Eastern Island | 3 |

*Nuevas explicaciones propuestas*

Ad. NUEVA 1: Labio: fusión de los lóbulos laterales con el lóbulo apical

1 – no fusionados

2 – escasamente fusionados: fusionados hasta un cuarto de su longitud

3 – medianamente fusionados: fusionados hasta la mitad de su longitud

4 – ampliamente fusionados: fusionados hasta los tres cuartos de su longitud

5 – completamente fusionados

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| P:\Fotodatabase\ORC - Orchideeën\OPS - Phalaenopsis\OPS0363blm.jpg |  |  |
| 1 | 3 | 5 |
| no fusionados | medianamente fusionados | completamente fusionados |

Ad. 70: Labio: forma del lóbulo apical

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  🡨 parte más ancha 🡪  |
|  |  | (por debajo de la mitad) | en el medio | (por encima de la mitad) |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ancha (comprimida) 🡨 anchura (relación longitud/anchura) 🡪 estrecha (alargada) |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | image0021triangular | image0042ovado | image0063en forma de llana | image0084elíptico | image0145rómbico | cid:image001.png@01D2EA67.252490507oboval | image010~~7~~ 8en forma de llana invertida |  ~~8~~ 9obtriangular |
|  |  |  |  | image0166circular |  |  |  |

Ad. NUEVA 2: Solo variedades con Labio: fusión de los lóbulos laterales con el lóbulo apical: amplia o completamente fusionados: Labio: prolongación de los lóbulos fusionados

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| 1 | 2 | 3 |
| nula o leve(pequeña o inexistente prolongación de los lóbulos) | mediana(mediana prolongación de los lóbulos) | marcada(marcada prolongación de los lóbulos) |

Propuesta de modificación del carácter 76 “Labio: tamaño del lóbulo lateral en relación con el lóbulo apical”

*Texto actual*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| **76.** | **VG/ MS** | **Lip: size of lateral lobe relative to apical lobe** | **Labelle : taille du lobe latéral par rapport au lobe apical** | **Lippe: Größe des lateralen Lappens im Verhältnis zum apikalen Lappen** | Labio: tamaño del lóbulo lateral en relación con el lóbulo apical |  |  |
| **QN** | **(c)** | much smaller | beaucoup plus petit | viel kleiner | mucho más pequeño |  | 1 |
|  |  | smaller | plus petit | kleiner | más pequeño | Phaladadel, SOGO F-1016 | 3 |
|  |  | equal | identique | gleich lang | del mismo tamaño | Puccini, SOGO F-1016 | 5 |
|  |  | larger | plus grand | größer | más grande | Hawaiien Dream, Ruey Hih Beauty | 7 |
|  |  | much larger | beaucoup plus grand | viel größer | mucho más grande |  | 9 |

*Nuevo texto propuesto*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| **76.** | **VG/ MS** | **Lip: size of lateral lobe relative to apical lobe** | **Labelle : taille du lobe latéral par rapport au lobe apical** | **Lippe: Größe des lateralen Lappens im Verhältnis zum apikalen Lappen** | Labio: tamaño del lóbulo lateral en relación con el lóbulo apical |  |  |
| **QN** | **(c)** | much smaller | beaucoup plus petit | viel kleiner | mucho más pequeño |  | 1 |
|  |  | smaller | plus petit | kleiner | más pequeño | Phaladadel, ~~SOGO F-1016~~ | 3 |
|  |  | equal | identique | gleich lang | del mismo tamaño | Puccini, ~~SOGO F-1016~~ | 5 |
|  |  | larger | plus grand | größer | más grande | Hawaiien Dream, Ruey Hih Beauty | 7 |
|  |  | much larger | beaucoup plus grand | viel größer | mucho más grande |  | 9 |

[Fin del documento]